

Oct. 26, 1969

Dear Said,

We have a favor to ask of you. Just recently, Mary Kochiyama received a message to the effect that a Vietnamese person she knows (he is presently teaching in Montreal) is being tremendously harassed because of his political views by the Canadian (i.e. U.S.) authorities who wish to deport him back to South Vietnam. His name is Tran Que Phuong -- perhaps you know him?

As we are unable to come to Canada and support him and his political activities, our group got together some money which we hope will be of some help to him. However, since he is being watched by Canadian authorities, we thought it might be safer to send the money to you and you could then, preferably, give it to him personally, or send it to him. The money and a short note to him from us are inside the enclosed envelope. His address is as follows:

Mr. Tran Que Phuong
4710 Avenue Fulton
Montreal, Quebec

He speaks no English -- only French -- which might present a problem (do you speak French?). But the note is written in French, so if he reads the note, he will understand (hopefully, as my French is not too good!).

If you could do this, it would be greatly appreciated; if you can't, please don't hesitate to tell us and we can then send it to him directly.

Much thanks. Hope all is well with you.

Best wishes,

ASIAN AMERICANS FOR ACTION

Lynne Iijima
Communications Secretary

le 26 octobre 1969

Cher Mr. Tran Que Phuong,

Veillez-vous excuser mon français qui n'est pas bon. Mais nous avons reçu de nouvelle de Mary Kochiyama (qui est un membre de notre organisation) que vous avez été menacé à cause de vos idées politiques par des autorités canadiennes (i.e. américaines) qui veulent vous expulser de Canada au Sud Viet Nam.

Puisque nous ne pouvons pas venir à Canada pour vous défendre et vos sentiments politiques, nous vous envoyons \$50.00 avec le souhait qu'il vous aidera.

Nous écrivons une publication et, si vous le désireriez, nous voudrions publier des articles que vous voudriez écrire. Il faudrait traduire le français mais nous pouvons trouver quelqu'un à le faire.

Nous espérons recevoir de vos nouvelles. Et nous vous souhaitons le meilleur de la chance et du courage.

Nos meilleurs vœux,

ASIAN AMERICANS FOR ACTION

Lynne Iijima
Secretary

P.S. L'ami que nous avons demandé à vous donner l'argent et cette lettre est un membre d'une organisation à Montréal, "Le Mouvement Afro-Asiatique de Jeunesse" -- peut-être que vous les connaissez?